

Toxinformer

Coalición de Salud Ambiental

Volúmen 24, Edición 3

Verano 2005



EN ESTA EDICIÓN

Old Town National City en la Encrucijada.....	Página 3
La Gente lo Hacen por si Mismos.....	Página 6
EHC Construyendo una Ola de Apoyo Para la Limpieza de Sedimentos Toxicos.....	Página 7
Se Aprueba CAFTA por un MArgen Mínusculo.....	Página 9
Leticia Ayala Recibe el Premio "10News Leadership".....	Página 10
Oficiales de la EPA de California Toman el Tour de Justicia Ambiental de San Diego.....	Página 11

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

Luchando Contra la Contaminación Tóxica
Protegiendo la Salud Pública
Promoviendo la Justicia Ambiental
1980-2005

PERSONAL DEL TOXINFOMER

Equipo Editorial GABRIEL G.O. FABILA, *Editor*;
SONYA HOLMQUIST
Traductoras CLAUDIA VIZCARRA BARTON
CARLA GARCÍA ZENDEJAS
Consultor de Diseño MAURICIO RAMS

MESA DIRECTIVA DE EHC

BEATRIZ BARRAZA *Presidenta*
COLABORATIVO SABER
MARGARET GODSHALK *Vice-Presidenta*
NATIONAL SCHOOL DISTRICT
DAN MCKIRNAN, PH.D., *Secretario*
COMMUNITY ACTIVIST
TONY PETTINA, MA, *Tesorero*
SAN DIEGO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
PATTY BAILEY *Proyecto MAAC*
JERRY BUTKIEWICZ *San Diego/Imperial Counties Labor Council*
MARTHA CORTEZ *Líder Comunitario*
JEAN COSTA *Líder Comunitario*
MARTA FLORES *Logan Heights Family Health Center*
CLARICE GAYLORD, PH.D. *U.S. EPA, Jubilada*
RUTH HEIFETZ, MD, MPH *UCSD School of Medicine*
MONTERRAT HERNANDEZ *Líder Comunitario*
SHARON KALEMKIARIAN ESQ. *Ashworth, Blanchet, Christensen and Kalemkarian*
JAY POWELL *Líder Comunitario*
MOLLY RHODES *UNITE HERE Local 30*
CARMEN VALEDEZ *Colectiva Feminista Binacional*

LAS AFILIACIONES SON MENCIONADAS SOLO CON FINES DE IDENTIFICACIÓN

PERSONAL DE EHC

DIANE TAKVORIAN *Directora Ejecutiva*
SONYA HOLMQUIST *Sub-Directora*
LILIA ESCALANTE *Gerente Financiera*
PATRICIA HIPOLITO *Gerente de Oficina/Recursos Humanos*
VERONICA GARCIA *Asistente de Oficina*
MICHELLE RODRIGUEZ *Asistente Ejecutiva*
GABRIEL G.O. FABILA *Medios de Comunicación*
JOY WILLIAMS *Directora de Investigaciones*
MELANIE MCCUTCHAN *Asociada de Investigaciones*
CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA
LAURA HUNTER *Directora*
REBECCA PEARL *Abogada*
SONIA RODRIGUEZ *Organizadora*
GEORGETTE GOMEZ *Organizadora*
CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS
PAULA FORBIS *Co-Directora*
RANDA BARAMKI *Co-Directora*
MARIA MOYA *Organizadora*
FRANCISCA JIMÉNEZ *Organizadora*
CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS
LETICIA AYALA *Directora*
TONY LOPRESTI *Abogado*
LUZ PALOMINO *Organizadora*
YENI LINQUI *Organizadora*
CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL
AMELIA SIMPSON *Directora*
MAGDALENA CERDA *Organizadora*
JORGE OSUNA *Abogado*

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950
Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210
e-mail: ehc@environmentalhealth.org

Impreso en Papel Reciclado con Tinta a Base de Soya.

EHC

Organizando para la Justicia

LA COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.



LA CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL trabaja para reducir la contaminación tóxica causada por la industria maquiladora en Tijuana y para promover el comercio justo y la globalización para la justicia.



LA CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA trabaja para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego y las marismas de los contaminadores industriales y navales así como de actividades de urbanización.



LA CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS organiza comunidades de color para abogar por la prevención de contaminación tóxica proveniente de fuentes industriales y móviles.



LA CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS trabaja para eliminar la exposición a las fuentes de plomo para proteger la salud de los niños.

¡Manténgase informado!

¡Únase a EHC hoy mismo!

Si, Deseo convertirme en miembro EHC. Envío mi contribución deducible de impuestos como miembro.

- \$15 Estudiantes y Adultos mayores \$100 Super apoyo
 \$25 Personal \$250 Enemigo de tóxicos
 \$40 Familiar \$_____ Otro

Nombre _____

Calle _____

Ciudad _____ Estado _____ Zip _____

Teléfono: (T) _____ (C) _____

Email: _____ @ _____

Cheque anexo Cargo a tarjeta Visa Mastercard

Núm. Tarjeta _____ Fecha vencimiento _____

Firma _____

ENVIÉ A: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

www.environmentalhealth.org

EHC aprueba la reproducción de los artículos del TOXINFOMER. Solicitamos que acredite que EHC es la fuente y que nos envíe una copia de la impresión.

Old Town National City en la Encrucijada

La Coalición de Salud Ambiental ha trabajado activamente en National City desde el principio de los años ochenta. Desde dar respuesta a emergencias tóxicas, hasta exigir que quienes contaminan cumplan con la ley, desde proteger los depósitos de agua, hasta prevenir el envenenamiento de plomo entre los niños, el objetivo de EHC siempre ha sido lograr cambios positivos y lograr que estos permanezcan de manera permanente. Desde el principio nos dimos cuenta que para lograr cambios verdaderos, es necesario que la comunidad sea líder en la planificación.

National City es la segunda ciudad más antigua en el condado de San Diego, y una de las más pobres. Incorporada el 17 de septiembre de 1887, National City originalmente formó parte de El Rancho de la Nación que cuenta con una extensión de 26,000 acres y el cual fue comprado por Frank Kimball y sus hermanos Warren y Levi. Ellos despejaron las tierras, construyeron caminos y el primer muelle de la ciudad, y trajeron el ferrocarril a la ciudad. La ciudad colinda con la Ciudad de San Diego

al norte y al este, con Chula Vista al sur, y con la Bahía de San Diego al oeste.

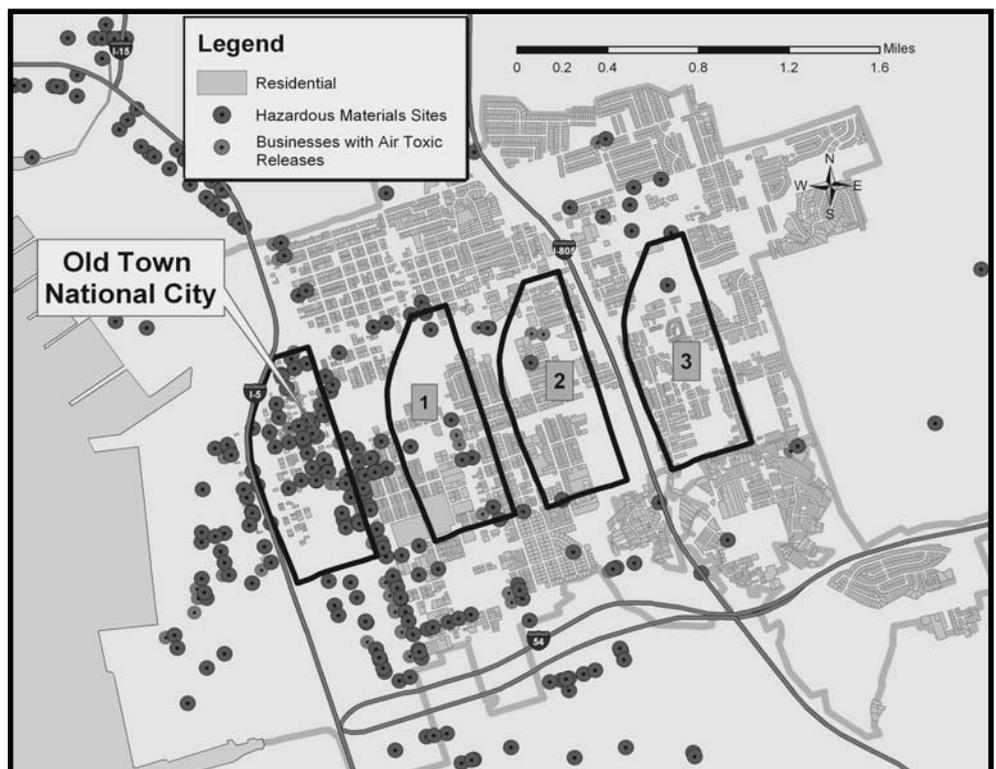
EL PLAN ESPECÍFICO DE OLD TOWN

La Ciudad de National City ha empleado a un consultor, EDAW, para dirigir el proceso de desarrollo de un Plan Específico para Old Town. Este consiste en una serie de lineamientos para el desar-

rollo para un periodo de 10 a 15 años, y tanto los planificadores como los urbanizadores se referirán a este plan al desarrollar propuestas para el desarrollo futuro. El área que se está considerando para el Plan Específico de Old Town colinda al sur con la Mile of Cars Way, al oeste por la carrera interestatal 5, al norte por la Civic Center Drive y al este por el National City Blvd.

Los residentes de la comunidad se han comprometido con el proceso del Plan Específico con las esperanzas que este será un medio para limpiar y mejorar su comunidad. Sin embargo, después de siete meses de recibir comentarios de los residentes, el borrador de los principios que fue presentado en una reunión durante la última semana de

CONT. Página 5



Esquema 1. Emisiones de contaminantes en Old Town National City y otras tres 'huellas' en otras partes de National City

agosto, no refleja las prioridades más importantes de la comunidad para el Plan Específico. EHC está trabajando con residentes de Old Town para asegurarse que el proceso de planificación comunitaria se quede como un instrumento para verdaderamente mejorar la comunidad y no como un pretexto para que urbanizadores de fuera de la comunidad vengan en búsqueda de oportunidades de hacer una ganancia.

¿POR QUÉ NECESITAMOS UN PLAN ESPECÍFICO EN OLD TOWN?

La comunidad de Old Town está ubicada junto a la Bahía de San Diego

y como es el caso con el Barrio Logan, es una zona de usos mixtos que no son compatibles.

La investigación que EHC ha realizado en cuanto a la toxicidad del aire nos presenta una imagen de la incompatibilidad de los usos mixtos. Existen más de 20 talleres de carrocería en una comunidad de seis por quince cuadras, y cada una de ellas emite múltiples sustancias químicas que se transmiten por el aire. Mientras que muchos negocios operan sin los permisos apropiados, EHC inspeccionó los archivos de aquellos negocios que tienen los permisos de Hazardous Materials and Air (Materiales

y Aire Peligrosos.) Los contaminantes que se reportan como parte del proceso para obtener el permiso se relacionan al asma, el cáncer y enfermedades del sistema reproductivo. EHC encontró que el inventario de toxinas ambientales en la comunidad de Old Town es proporcionalmente mucho más alto en comparación tanto al resto de National City, así como al resto del condado. El *esquema 1 (página 3)* demuestra la comparación: la “Huella” alrededor de la comunidad de Old Town contiene más de 23,000 libras de contaminantes ambientales mientras que las “Huellas” 1, 2 y 3 contienen 6,000, 3,500, y 0 libras de contaminantes ambien-

tales, respectivamente. Casi el 70% de las toxinas reportadas en Old Town provienen de los talleres de carrocería. La comunidad también colinda con la carretera interestatal 5 al oeste, y hace hogar a una estación de autobuses de diesel, ambas son fuentes de altos niveles de materia en partícula de emisiones de vehículos motorizados, las cuales no están incluidas en estas estadísticas.

La preocupación sobre esta contaminación ambiental se debe a los altos niveles de incidencia de asma en la zona. En el 2004, la Dra. Cindy Waters antes directora de la Escuela Primaria Kim-

CONT. Página 5

Reclamando Old Town National City: Una Encuesta Comunitaria

La zona Old Town en National City—una vez solo de uso residencial—ha sido tratada durante décadas por los planeadores como si fuera un basurero para industrias contaminantes y bodegas comerciales. Durante los últimos años, sin embargo, la comunidad, que ahora cuenta con el apoyo de un Consejo de la Ciudad nuevo y más receptivo, ha exigido

que a Old Town se le respete como comunidad residencial. Uno de los pasos principales para lograr esto es el diseño de un Plan Específico, el cual fijará los lineamientos para el desarrollo durante los próximos 10 a 15 años. Las organizaciones de bases comunitarias que trabajan en Old Town han fijado el Plan Específico como una prioridad importante y han

trabajado para involucrar a los residentes de la comunidad en discusiones y debates acerca de los asuntos pertinentes. En la primavera y verano del 2005, EHC llevó a cabo una encuesta comunitaria para determinar cual es la opinión de la comunidad en cuanto a asuntos claves y prioridades para el Plan Específico. Las respuestas a la encuesta dictarán las preferencias

de la comunidad acerca de ciertos asuntos importantes, incluyendo como disminuir la contaminación ambiental en el aire, las prioridades para la reurbanización y como proteger el carácter de la comunidad. En seguida presentamos los resultados más importantes, los cuales se detallan más en el reporte, disponible en www.environmentalhealth.org



Las líderes comunitarias Rosa Morales y María Coronel conducen encuestas en Old Town

Hallazgos Principales:

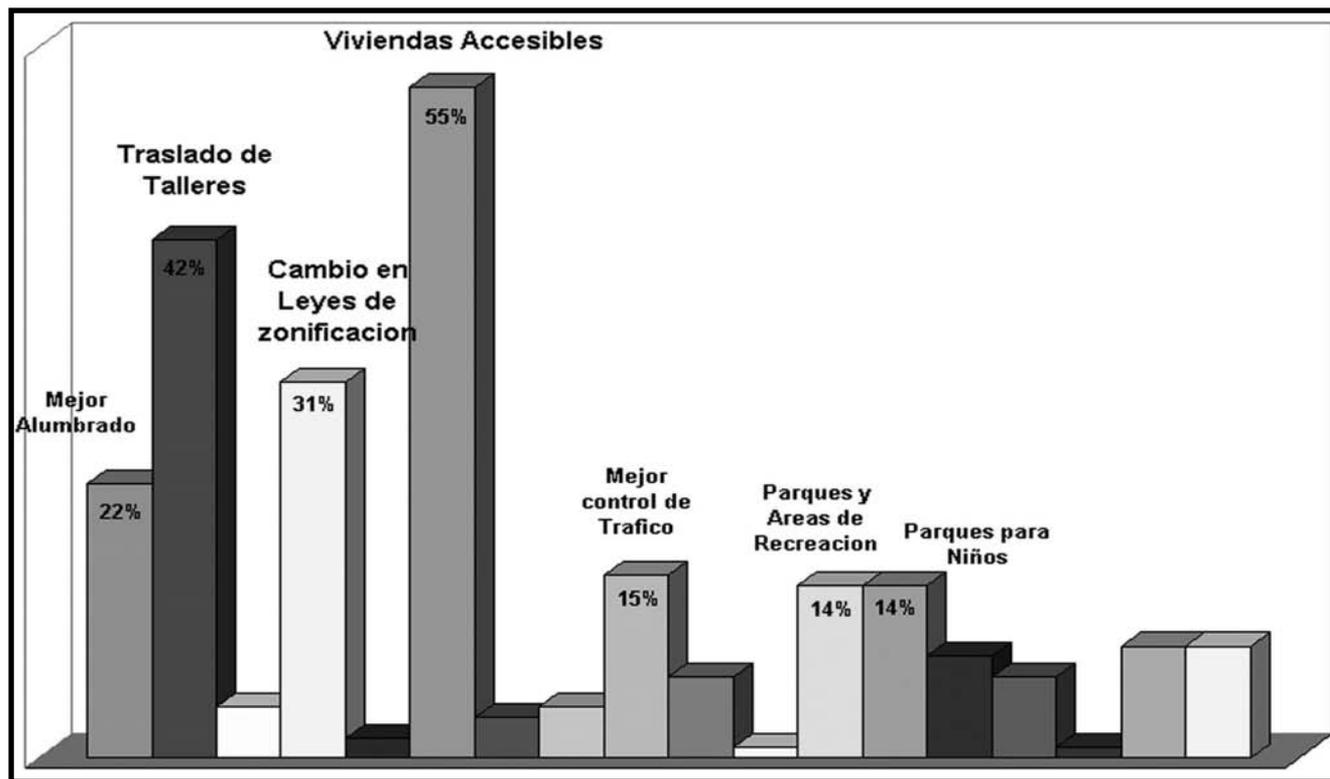
- El 14% de los niños que viven en Old Town han sido diagnosticados con asma – ¡el doble del promedio en California!
- El 92% de quienes respondieron están a favor de la construcción de una zona industrial fuera de la comunidad para reubicar los talleres de carrocería.
- Las tres prioridades más importantes de la comunidad para el Plan Específico son: construcción de nuevas vivienda accesibles a los residentes actuales de Old Town, la reubicación de los talleres de carrocería, y el lograr cambios a la zonificación de Old Town a usos de suelo residenciales y otros usos compatibles con usos residenciales.

ball en Old Town, presentó testimonio ante el Consejo de la Ciudad sobre el hecho que la población estudiantil de Kimball estaba viendo un aumento drástico en diagnósticos de asma. Mientras que su testimonio resultó en que el Consejo diera respuesta – la formación del Comité de Asma en Nacional City– tanto

los niveles de asma como los de contaminación aún son elevados. El responder a estos asuntos logrando así que Old Town vuelva a ser una comunidad residencial saludable, es prioridad clara de quienes respondieron la encuesta de EHC. El esquema 2 muestra las prioridades de los residentes.

Los esfuerzos de EHC para reducir los riesgos a la salud y al medio ambiente, al empoderar a los residentes para tomar parte en la revitalización de su comunidad, son financiados por una muy generosa beca de The California Endowment.

La misión de The California Endowment es ampliar el acceso al cuidado médico accesible y de calidad para individuos y comunidades con acceso restringido a este y promover cambios fundamentales en las condiciones de salud de todos los californianos.



Esquema 2. Prioridades para el Plan Específico para Old Town. Reportado por la comunidad a través de la encuesta comunitaria de EHC

EL COMITÉ DE ASMA EN NATIONAL CITY

Después de años de planeación anticuada que ha tenido como resultado una infinidad de problemas de toxicidad, la comunidad ha comprendido la relación que existe entre la contaminación ambiental y los problemas de salud que sufren. Por más de un año, EHC ha sido miembro activo del Comité de Asma en Nacional City. El comité está encargado

de promover la educación acerca del asma entre los residentes de la comunidad, en escuelas e iglesias, haciendo recomendaciones sobre como la planeación del uso del suelo puede mejorar la salud ambiental, aumentando y coordinando recursos y recaudación de datos, monitoreando las fuentes de contaminación y haciendo cumplir los cambios a las

políticas y códigos municipales. Este comité, que forma parte del Building & Safety Department (Departamento de Construcción y Seguridad) de la ciudad, se compone de consejeros de la ciudad, representantes de las agencias de la ciudad, residentes de la comunidad y organizaciones comunitarias que incluyen a instituciones de fe tales como miembros de la Escuela

Primaria Kimball y el Hospital Paradise Valley. El comité está dirigido por los concejales Louie Natividad y Frank Parra. El Comité de Asma ha sido reconocido por la U.S. EPA (Agencia de Protección del Medio Ambiente del Gobierno Federal de los Estados Unidos) como modelo de cómo las comunidades de base pueden mejorar la salud ambiental de la comunidad.

La Gente lo Hacen por Si Mismos

Los Residentes de National City Están Entrenándose Para un Nuevo Amanecer

El salón estaba lleno, la ceremonia de graduación estaba por iniciarse. Al ver las caras de los 18 graduados uno podía ver felicidad y orgullo por sus logros. Después fue hora de celebrar: comida, pastel, música y risas. Muchos trajeron a sus familiares para compartir la alegría. Y una fiesta era justo lo que necesitaban después de haber estado en entrenamiento intenso durante 8 semanas.

Cómo sucede con la mayoría de los graduados, los residentes de National City se estaban preparando para formar parte de un proyecto mayor, uno que beneficiará a la ciudad entera.

Planeación Comunitaria para una Mejor Salud Ambiental es la más reciente serie de la modalidad de entrenamientos conocida como: SALTA—Salud Ambiental, Latinas Tomando Acción. Diseñada para preparar a los residentes a participar de manera efectiva en el proceso de planeación comunitaria de Old Town en National City, éstas sesiones ayudan a los participantes a reconocer su habilidad y a desarrollar la confianza necesaria para ser líderes comunitarios y para mejor entender a su comunidad. Los temas incluyen: un inventario de las toxinas en la comunidad, las leyes sobre

reurbanización y uso de suelo, vivienda accesible, toma de propiedad por el gobierno y cómo llevar a cabo una encuesta comunitaria. Pero de manera más importante el entrenamiento los prepara para encargarse del futuro de su comunidad.

El entrenamiento SALTA les ha dado a estos líderes las herramientas necesarias para lograr cambios en su comunidad. Ahora la tarea consiste en identificar cuales son los cambios necesarios.

¿POR QUÉ PARTICIPAR EN EL ENTRENAMIENTO?

La razón por la cual estos residentes participaron en

este entrenamiento es sencilla: ¡quieren mejorar a su comunidad!

Margarita García, una de los graduados, nos explica: “He vivido en esta comunidad durante muchos años. Me gusta participar en la lucha por lograr cambios. Se que poco a poco, unidos vamos a lograr mejorar el medio ambiente en nuestra comunidad para que todos podamos respirar aire limpio y para que nuestros hijos no sufran ya más del asma.”

Tony LoPresti, de EHC nos explica: “Es muy claro que a la gente se le está forzando a respirar toxinas aquí a diario –pero sabemos que el mejorar la calidad de vida en nuestras comunidades va más allá de lidiar con los asuntos de salud ambiental. Como organización de justicia ambiental, EHC está comprometida a trabajar con la comunidad de Old Town en National City para avanzar en una serie de asuntos de importancia.

Para lograr que haya progreso se necesita que el apoyo sea amplio y los líderes de EHC trabajen en colaboración con otras organizaciones locales tales como el Hospital Paradise Valley, el Old Town Neighborhood Council (Consejo Comunitario de Old Town, la Escuela Primaria Kimball el SDOP’s St. Anthony’s Organizing Ministry, el Family Resource Center, así como el Building and Safety Department de National City.



Los líderes que se graduaron de este programa son: (En orden alfabético, no todos presentes en la foto) Adriana Alfaro, Elva Caravantes., Lorena Chavez, Maria Coronel, Martha Cortez, Lilia Damian, Argelia Estrada, Rosalba Farias, Lorena Gallegos, Margarita Garcia, Carmen Gutierrez, Florida Lozoya, Rosa Morales, Lucina Muñoz, Maria Radilla, Maria Robles, Irma Tranquilino and Angelica Villa

EHC Construyendo una Ola de Apoyo para la Limpieza de Sedimentos Tóxicos

Una ola de simpatizantes portando camisetas azules de EHC invadió la audiencia de la Junta Regional de Control de Calidad de Agua el 29 de junio, exigiendo acción rápida para limpiar los sedimentos tóxicos de la Bahía de San Diego. El asunto a tratar era la suerte de la Orden de Limpieza y Atenuación de una extensa área contaminada cerca de los astilleros de Southwest Marine y NASSCO en la Bahía de San Diego. La Junta Regional estaba considerando como responder a las peticiones de los contaminadores de retrasar un taller y audiencia planeados conforme a dicha orden de limpieza. Mientras los abogados de los contaminadores pedían mas retrasos y menos acción y las comunidades demandaban una limpieza protegida para restaurar la salud de la Bahía, la audiencia se convirtió en un enfrentamiento clásico entre avaricia corporativa y la demanda por justicia ambiental.

LA MAREA DE VOCES COMUNITARIAS EXIGE UNA BAHÍA LIMPIA

Los organizadores de EHC, sus miembros y aliados presentaron apoyo desbor-

dado por una limpieza rápida y agresiva. Con más de 40 simpatizantes a sus flancos la organizadora comunitaria de EHC Sonia Rodríguez presentó 690 postales a los integrantes de la Mesa durante la audiencia declarando, “Estoy aquí entregando el mensaje de cientos de vecinos quienes les están pidiendo que programen la audiencia para la limpieza de la Bahía, YA”.

Los pescadores y agrupaciones de pesca también manifestaron su fuerte apoyo por

la protección del ecosistema de la Bahía. El San Diego Fly fishers Club, Catch-22 y el barco pesquero Royal Polaris todos hablaron a favor de una pesquera segura y abundante en la Bahía de San Diego.

Algunos funcionarios de gobierno también manifestaron su preocupación por la salud de los habitantes. El Congresista Bob Filner y el Alcalde de Chula Vista Stephen Padilla quien también es Comisionado de la Costa escribieron exhortando el apoyo para una limpieza

protegida y oportuna de la Bahía. La Ciudad de National City aprobó por unanimidad una resolución enviando el mensaje más imponente a la Junta de que los habitantes de National City merecen protección así como pleno uso y acceso a una Bahía de San Diego limpia y saludable. También se recibieron cartas de la Unión de Comunidades Pan Asiáticas (UPAC) y el Consejo de la Organización Filipino Americana (CO-PAO).

CONT. Página 8



Fuera de las oficinas de la Junta Regional, gente en apoyo de una Bahía Limpia se organiza antes de la audiencia del 29 de Junio

LA MAREA BAJÓ, TEMPORALMENTE

Sin embargo, no todos en la audiencia apoyaban la acción inmediata. Los abogados de NASSCO lucharon agresivamente para retrasar el proceso y frustrar los intentos de la mesa para realizar un taller provechoso sobre el tema. Desgraciadamente, la Junta accedió a las demandas de los contaminadores y decidió no asistir al taller de sedimentos que estaba programado para después de la audiencia. Georgette Gomez, organizadora comunitaria de EHC, expresó su frustración frente a más inacción. Diciendo "La gente que está en mayor riesgo por la contaminación también vive en las comunidades mas expuestas a tóxicos. Entre mas retrase la Junta la limpieza, mas daño se hace a nuestra salud. ¡Estamos cansados de esperar la justicia!" En protesta, EHC, el Consejo de la Bahía y todos los simpatizantes se retiraron del resto de la reunión y boicotearon el taller.

¿CUÁNTO TARDARÁ EN LLEGAR LA JUSTICIA?

La intención de la Junta Regional parece clara: La mesa aprobará una orden de limpieza y los astilleros limpiarán los sedimentos contaminados. El personal de la junta ha propuesto una serie de procedimientos rigurosos para un proceso de audiencia que suponemos puede tomar varios meses por concluir. EHC apoya estas acciones continuas y las ve como una señal de que la Junta Regional pretende defender su decisión por vías judiciales. EHC y los miembros del Consejo de la Bahía estarán



Personas en apoyo a una bahía limpia salen de la cámara de la Junta Regional, boicoteando así el taller planeado para esa tarde

presentes luchando por una Bahía Limpia y por la gente que depende de ella.

A manera que sube y baja la marea, EHC estará siempre presente construyendo el apoyo para una Bahía de San Diego limpia que se pueda nadar y pescar con seguridad.

EHC inició la Campaña para una Bahía Limpia en 1987 como respuesta a los hallazgos de contaminación significativa de los sedimentos de la Bahía de San Diego. En 1991 la junta regional pidió respuesta a NASSCO y Southwest Marine por su problema de sedimentos tóxicos. Nos adelantamos al 2005 y seguimos sin respuesta. En marzo, EHC publicó un reporte sobre pescadores del muelle en la Bahía de San Diego. La encuesta co-

munitaria reveló que de los 109 pescadores encuestados, 96% eran personas de color, principalmente Latinos y Filipinos. Más de la mitad pesca semanalmente y una cuarta parte pesca diariamente. Casi dos terceras partes de los pescadores se comen lo que pescan y 80% de los pescadores encuestados viven en comunidades que también tienen los niveles mas altos de habitaciones con peligros por plomo, así como los niveles más altos de cáncer, incluyendo peligros reproductivos y respiratorios por contaminantes del aire, así como altos niveles de pobreza.

Apúntate para recibir los avisos electrónicos de EHC en:
www.environmentalhealth.org

Entre mas
retrase la
Junta la
limpieza, mas
daño se hace a
nuestra salud.
¡E s t a m o s
cansados de
esperar la
justicia!

Se Aprueba CAFTA por un Margen Minúsculo

Congresista Susan Davis Anuncia Oposición en Vísperas de la Votación

El 28 de julio empezó como día de fiesta para la Coalición por el Comercio Justo de San Diego de la Coalición de Salud Ambiental (SDFTC), cuando la congresista Susan Davis llamó personalmente para informar que votaría “No” respecto del Acuerdo de Libre Comercio Centroamérica-Estados Unidos, conocido como CAFTA, “porque lo que realmente importa es cómo tratamos a la gente”.

Años de trabajo y dedicación de EHC y su SDFTC—incluyendo la organización de mítines, un tour de realidades en Tijuana con la Congresista Davis, cartas pidiendo firmas, campañas de medios y 250,000 firmas oponiéndose al CAFTA—lograron conseguir su oposición.

“Estoy feliz de que después de ver de primera mano la devastadora injusticia ambiental y social en mi comunidad y tras escuchar a los trabajadores y sus familias, la Congresista Davis haya decidido oponerse al CAFTA”, dijo Lourdes Luján del Colectivo Chilpancingo Pro Justicia Ambiental afiliado a EHC.

Davis era parte de un grupo pequeño de cuatro congresistas de California que había sido el blanco de la SDFTC ya que sus votos pudieran ir en un sentido u otro. Todos ellos votaron en contra del CAFTA.



Pero no se pudo decir lo mismo del resto de los Diputados, o cuando menos 217 de ellos. A la medianoche del 28 de julio, el Congreso de Estados Unidos aprobó el CAFTA por un margen de solo dos votos, marcando una victoria para el régimen de comercio de Estados Unidos y las corporaciones.

La oposición al CAFTA fue tan fuerte que necesitó de unas jugadas procesales de último momento que incluyeron cabildeo corporativo y administrativo, una rarísima visita del presidente el día del voto y negociaciones turbias en la sala del congreso después de que habían concluido los

quince minutos del período de votación.

“Derrotar acuerdos de comercio como el CAFTA y el propuesto Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA) es importante para San Diego y Tijuana,” afirmó Amelia Simpson, Directora de la Campaña para la Justicia Ambiental Fronteriza de EHC. “Es por eso que un cuarto de millón de ciudadanos afectados de la zona han registrado su oposición al CAFTA y al ALCA. Es por eso que importantes organizaciones laborales, ambientales y de justicia social, de inmigrantes, mujeres y derechos humanos y la comunidad de fe también se oponen a acuerdos estilo Tratado de Libre Comercio de América del Norte de 1994 (TLCAN).”

La SDFTC se inauguró en el otoño del 2004, poco después el Congresista Bob Filner, Lourdes Luján del Colectivo Chilpancingo Pro Justicia Ambiental afiliado de EHC, Carmen Valadez de la Colectiva Feminista Binacional y Jerry Butkiewicz del San Diego/Imperial Counties Labor Council, se unieron a EHC durante la publicación de “Globalización en la Encrucijada: Diez Años del TLCAN en la Región Fronteriza San Diego/Tijuana” (disponible en www.environmentalhealth.org.) Este reporte documenta los impactos locales y demuestra el fracaso del TLCAN para proteger derechos laborales, salud y el ambiente. El TLCAN es el modelo para el CAFTA que amplía el mecanismo de libre comercio y globalización corporativa a seis países —la República Dominicana, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.



Integrantes del SDFTC: Activist San Diego, Affordable Housing Coalition, American Friends Service Committee, Center on Policy Initiatives, Colectiva Feminista Binacional, Democratic Socialists of America, Environmental Health Coalition, Interfaith Committee for Worker Justice, International Association of Machinists and Aerospace Workers DL 725-LL1125, International Brotherhood of Electrical Workers Local 569, North County Coalition for Peace and Justice, Raza Rights Coalition, San Diego Baykeeper,

San Diego-Imperial Counties Labor Council, San Diego Maquiladora Workers Solidarity Network, San Diego Peace and Freedom Party, San Diego Secular Jews for Peace and Justice, Sierra Club, Students for Economic Justice, UNITE HERE Local 30, San Diego WTO Alert

Para mayor información sobre la Coalición de Comercio Justo de San Diego (SDFTC), comuníquese con Jorge Osuna
Coalición de Salud Ambiental (EHC)
619.474.0220, ext 118,
JorgeO@environmentalhealth.org



Leticia Ayala Recibe el Premio “10News Leadership”

EHC Felicita Orgullosamente a Leticia Ayala por Recibir este Reconocimiento de Uno de los Noticieros mas Reconocidos de San Diego. ¡Bravo Leticia!

El 13 de julio Leticia Ayala fue galardonada con el “10News Leadership award” (Premio de Liderazgo) de parte de KGTV Canal 10. Acompañada por sus padres, compañeros de trabajo, amigos y miembros de la comunidad, el Canal 10 la premió por sus esfuerzos incansables por resolver el problema de envenenamiento por plomo en niños.

Leticia ha sido parte del personal de EHC por mas de 10 años, y funge ahora como Directora de la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en Niños (CECLP). “Nosotros, las personas que trabajamos con ella, respetamos a Leticia porque es una persona cariñosa que trabaja arduamente, por eso se le respeta a lo largo del

país como líder en la lucha en contra del envenenamiento por plomo en niños” dijo Luz Palomino.

Como toda líder Leticia compartió este reconocimiento con sus compañeros. “Este es un trabajo de equipo, y no lo pude haber hecho sin ustedes”, mencionó mientras distinguía a los demás miembros de su equipo, Luz Palomino, Yeni Linqui y Tony LoPresti. Ellos trabajan juntos ayudando a que las comunidades de Barrio Logan, Sherman Heights, Logan Heights y National City mejoren su ambiente identificando y remediando los peligros por plomo, haciendo gestión para mejorar políticas y leyes para eliminar el problema y organizando, educando y empoderando a los vecinos.

Yeni Linqui relata porque considera que Leticia merece este premio: “Su candidez y pasión por la causa son muy contagiosas y hacen más fácil luchar a su lado todos los días.”

Diane Takvorian, Directora Ejecutiva de EHC, resumió los sentimientos de la organización diciendo: “Nadie merece más este honor. Bajo su liderazgo, la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en Niños ha creado programas efectivos en San Diego y National City para eliminar el plomo de los hogares, ha presentado la Ordenanza del Derecho de los Niños a un Hogar Libre de Plomo en San Diego y ha trabajado con legisladores del estado para eliminar el plomo en dulces.”

“Amo lo que hago y hago lo que amo. Soy muy afortunada y feliz de formar parte del movimiento de justicia ambiental.

¡Si Se Puede!”

CECLP ha trabajado arduamente para desarrollar y gestionar por la Ordenanza del Derecho de los Niños a un Hogar Libre de Plomo en la ciudad de San Diego. Dicha ordenanza producirá una estrategia preventiva y proactiva para lograr antes del año 2010 la seguridad de todas los hogares de construcción previa a 1978. En agosto del 2004, el Comité de Uso de Suelo y Vivienda del Consejo Ciudadano de San Diego aprobó por unanimidad la ordenanza propuesta. La medida será revisada pronto por el pleno del Consejo Ciudadano. Apúntate para recibir los avisos electrónicos de EHC acerca de la fecha exacta. Para esto, visita nuestro website. www.environmentalhealth.org

Oficiales de la EPA de California Toman el Tour de Justicia Ambiental de San Diego

EHC y sus Aliados Trabajan Juntos por la Justicia

“**T**oda la política es local”, dijo Tip O’Neill, antiguo Presidente de la Cámara de Representantes. Se puede decir lo mismo acerca de la contaminación que afecta a los residentes de las comunidades así como a las vías fluviales locales y la calidad del aire. Sin embargo, no todas las soluciones son locales. Gran parte de la protección de la salud pública y del medio ambiente la controlan la Legislatura de California y las agencias estatales.

El 23 de mayo, el Grupo de Trabajo de Justicia Ambiental de California (California Environmental Justice Working Group (EJWG)) patrocinaron el Segundo Tour y Evaluación Comunitaria de Justicia Ambiental en San Diego para el secretario y los representantes de los departamentos de la CalEPA (Agencia de Protección Ambiental de California.) El propósito del tour fue de proveer una visión general de los retos a la salud y justicia ambiental a los que se enfrentan las comunidades y de manera aún más importante para presentar las soluciones y acciones a nivel comunitario para restaurar la salud pública y la calidad del medio ambiente.

Fundada hace 3 años, el EJWG es una alianza de seis organizaciones de justicia ambiental con bases importantes en la comunidad en diferentes regiones de California. Desde las áreas urbanas del área de San Francisco hasta la extensa metrópolis que es Los Angeles, hasta la región trans-fronteriza que es San Diego/Tijuana así como las áreas rurales/suburbanas de los Valles de Riverside y San Bernardino en el sur de California. Estas regiones despliegan la diversidad del movimiento de justicia ambiental en el sur de California – las familias pobres, de clase trabajadora, los inmigrantes, refugiados y las comunidades de color que llevan el peso tan desproporcionado de los impactos económicos, del

medio ambiente, sociales y a la salud pública en los lugares donde viven, trabajan, juegan, oran y estudian.

Durante los últimos 20 años, nuestras organizaciones han trabajado juntas en varias coaliciones a nivel estatal, regional y nacional, y este trabajo ha resultado en logros importantes como han sido la limpieza de los sitios de desperdicios peligrosos, leyes del ‘derecho-a-saber’ para trabajadores y comunidades, reglamentos sobre toxinas ambientales, así como en éxito en luchas por uso de suelo y zonificación.

EL SECRETARIO LLOYD

Después de servir durante

cinco años como Presidente del California Air Resources Board (Junta de Recursos Atmosféricos de California o ARB, por sus siglas en inglés) Alan Lloyd, Secretario de CalEPA fue nombrado a su nuevo puesto en diciembre del 2004. Durante su estadia en el ARB, Lloyd fue líder en asuntos de justicia ambiental y fue particularmente sensible a los problemas que resultan cuando los usos de suelo son incompatibles. El Manual sobre la Calidad Ambiental y el Uso de Suelo que recientemente fue publicado fue iniciado por Lloyd y recomienda que las fuentes de contaminación y los usos delicados, como son los hogares y las escuelas, sean separados por las distancias apropiadas, un concepto que EHC ha estado promoviendo durante casi dos décadas.

El Secretario Lloyd estuvo de acuerdo en visitar las comunidades de justicia ambiental a través de California para asegurar que CalEPA cumpla con su objetivo de asegurar la calidad del medio ambiente para todos los californianos.

“La Coalición de Salud Ambiental continúa logrando cambios positivos para la gente que vive en la región de San Diego/Tijuana. El tour demostró los retos a los que nos enfrentamos para asegurar la limpieza del aire, del agua y la calidad de vida para todos y que “la Cal/EPA está comprometida en sus esfuerzos por lograr el objetivo que tenemos en común,” dijo Lloyd después del tour.

Los asuntos principales que se trataron durante el tour están ilustrados en el mapa que se encuentra en el centro de este volumen del Toxinformer.



El Secretario Lloyd y los representantes de la CalEPA en un muelle en la Bahía de San Diego. La Bahía ha sido caracterizada como una de las más contaminadas del país.